

Breu replega d'o lesico de Monzón

Félix TORRES BAGÜÉS

(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)

Resumen. En este trabajo se muestra el resultado de una recopilación, hecha en 1980 pero todavía inédita, del vocabulario aragonés utilizado en Monzón (comarca del Cinca Medio - Zinca Meya). Contiene alrededor de 1.700 registros.

Palabras clave: vocabulario aragonés, Monzón.

Résumé. Dans ce travail on montre le résultat d'une récolte, faite en 1980 mais encore inédite, du vocabulaire aragonais usité á Monzón (contrée de Cinca Medio - Zinca Meya). Elle contient environ 1.700 enregistrements.

Mots clefs: vocabulaire aragonais, Monzón.

Iste treballo ye una replega de lesico aragonés emplegato en Monzón y en bel lugar d'a redolada d'a Zinca Meya, como Pueyo de Santa Cruz (antis más conoxito como Pueyo de Moros). Se remató en 1980 e dica agora yera inedito. Emos creyito que encara teneba intrés a suya publicación. Por más que en Monzón se charre agora por un regular castellano, s'emplega á ormino muito bocabulario aragonés, tanto de caráuter cheneral como espezfico d'a redolada, asinas como tamién bellas bozes locals propias. Creyébanos, e continamos creyendo, que yera importán replegar todas ixas bozes e cuaternar-las ta que puedan fer onra tanto á os estudiosos como á os ziudadanos comuns.

O treballo se trestalló en barias fases. A primera se fazió cullindo a colezió d'articulos de Francisco Castellón Cortada publicatos en o periodico local de Monzón *Ecos del Cinca*, en os que amanexe muito lesico local. Con isto se consiguió una lista de cuasi 600 palabras usuals en Monzón (si bien beluna d'as que emplega iste autor siga

propia de bel lugar d'a redolada).

A segunda fase de treballo se fazió teniendo como informador á o mío pai, naxito en Monzón, aunque se crío de chicotón en Pueyo de San Cruz (u Pueyo de Moros) –endo a fabla cambea un poquet– e otros informadors que iban aportando vocabulario de primera man. Isto fazió posible replegar-ne atras 600 u 700 palabras más. Os informadors prenzipals estioron os siguiens: Justo Torres (Monzón, 1919), Matías Torres (Monzón, 1919-2008), José Juvillar (Monzón, calendatas sin confirmar), María Bagüés (Leziñena, 1924 – Monzón, 1981), Carmen Forniés (Estiche, 1924 – Monzón, 2010), María Luzía Torres (Pueyo de Santa Cruz, 1949). Antiparti bi abió otros informadors ocasionals, que aportoron solo que bels bocables, e que no merexe a pena cuaternar; otros, anonimos, porque no conoxco o nombre suyo, tamién contribuyoron con bella boz puntual.

En fin, a tercera fase consistió en completar o treballo achuntando bellas palabras que sentiba en Monzón e que no teneba encara en a lista, teniendo perén como referenzia o dizionario de R. Andolz, en a suya primera edizión (1977).

Soi conszién de que bella bez puede aparixer bella boz que no siga dita en Monzón, pero sí en bel lugar d'a redolada –en espezial en Pueyo de Santa Cruz–. Tamién ye berdá que se i podrán trobar bellas bozes que son lingüísticamén castellanás, no solamén dende o punto de bista fonetico, sino tamién lesicologico: o criterio, en cuanto á azeutar u refutar bocables en a replega, estió o menos estreito u restritibo posible, pensando que cuanto más fidelmén e completa reflexase o vocabulario que s'emplega en Monzón, más riqueza e balura poderba tener a replega. Pos ye de dar que l'acopio de datos nunca no ye demás –tiempo bi ha dimpués ta tirar o que se considere poco chenuino seguntes criterios lingüísticos puristas– e, por o contrario, dixer de replegar bella boz puede fer que ixa boz nunca no se replegue u que a replega mingüe en representatibidá.

Manimenos, chunto á asabelas palabras con fonetica castellana e muitos bulgarismos –que en bels casos podrán estar tamién castellanos–, asinas como bels catalanismos (que pueden tener interés ta constatar a influyenzia d'o catalán en bels campos semanticos concretos en ista redolada d'a Zinca Meya), creigo que bi ha en a replega una mayoría de bozes propiamén aragonesas, que pueden fer onra en dos adrezas complementarias: en primer puesto ta contrimuestrar que (tamién) se rechistran en Monzón; en segundo puesto, como contrebuzión u aportazión en terminos asolutos, pos bi abrá con seguranza bellas bozes no rechistratas en otros repertorios de lesico aragonés u bien bariacions u modificacions d'atras ya rechistratas. Considero manimenos que o treballo ye un amanamiento á o tema que más adebán caldrá completar, amillorar y esmolar muito más.

No goso señalar a categoría gramatical sino solo que en bel caso (por exemplo, “interj.” por interjección). Os exemplos que ilustran bellas bozes ban introduzitos por “Se dize:” u por l'alcorzamiento “V.g.”, que se refiere á ra formula latina *Verbi gratia*.

A replega consta de 1.653 bocables. A marca diatopica ye: Monzón (e bel lugar d'a redolada, como Pueyo de Santa Cruz u Pueyo de Moros). A marca cronolochica ye: 1980.

A

a la que: cuando.

á retepelo: de mala gana

ababol: amapola. // Referido a persona: sujeto abobado.

abadejo: bacalao (en salazón).

abarqueras: cordones de la albarca.

abastar: abarcar // dar lo suficiente.

abasto, dar – : ser suficiente. V.g.: *No sé si daré abasto.*

abellanera: avellano.

abellerol: abejaruco. A veces suena **abiarol**.

abentar: echar al aire la mies en la era, para cribarla y obtener los granos de trigo. //
fig. echar al aire una cosa, arrojar al suelo o hacia un lado cualquier objeto.

abiara!: interj. ¡por fin!

abiarol: abejaruco. Variante formal de **abellerol**.

abón: grano, bulto, producido por picadura de insecto.

abotinchau: hinchado, inflamado.

abozo: planta que parece como colas de cebolla, asfódelo.

abrebachón: mezcla de comidas para las bestias.

abridor: clase de melocotón.

acabacasas: gastador, dilapidador. V.g.: *Con ese poco trato, qu'es un acabacasas.*

acachar: agachar.

acoflar-se: acomodarse, arrellanarse, sentarse cómodamente.

acomparar: comparar.

acordión: acordeón.

acotoflar: acomodar; estar bien sentado.

acotolar: aniquilar, terminar con una cosa.

adán: persona sucia, dejada en su aspecto.

adentro: dentro.

adoba: ladrillo de barro y paja.

adobo: conserva en aceite.

adubir: alcanzar a hacer // ser suficiente.

afaitar: afeitarse.

afanar: ambicionar // robar.

afanoso: avaro // glotón.

aforzar: ultrajar, forzar.

afusilar: fusilar.

agafe: grapa para sujetar una grieta o una herida.

agarchofa: alcachofa.

agarrau: tacaño, avaro.

agora: ahora.

- agriuras:** ardor de estómago. Vid. **ardor**.
- aguachinar:** aguar.
- aguarte:** ¡espera! Se dice: *Aguarte!, que no llega*.
- agüelo:** abuelo.
- agún:** aún, todavía.
- aiba:** ¡apártate!, ¡quítate! // interj. expresión de extrañeza, sorpresa. V.g.: *¡Aiba!, pos no lo sabía*.
- airera:** ventolera.
- ajazeite:** ajaceite, salsa de ajos y aceite con huevo. Es el *allioli* o *alioli* catalán.
- ajuntar:** unir // tener buenas relaciones.
- al biés:** al sesgo.
- al canto:** al lado de. V.g.: *Al canto la zequia*.
- ala!**: interj. de sorpresa, ¡vamos!
- alaba!:** interj. mucho lo dudo, ¡vamos!
- aladro:** arado.
- alaica:** hormiga alada.
- alantar:** adelantar.
- alante:** adelante.
- alarga-te:** llégate. V.g.: *Alarga-te a casa tu tía y da-le-ne*.
- alazet:** cimiento de una casa.
- albarcas:** sandalias aragonesas.
- albarda:** utillaje a manera de sillín que se pone en las caballerías.
- albardar:** poner la albarda // fastidiar.
- alberje:** albaricoque pequeño.
- alberjena:** berenjena.
- alcagüetiar:** chismorrear.
- alcanze:** inteligencia. V.g.: *Ai!, qué pocos alcanzes tienes, zagal*.
- alcazia:** acacia falsa.
- alcorzar:** acortar.
- alcorzau:** falda y pecho del cordero.
- alcorze:** atajo.
- alda:** falda de un terreno; también se empleaba en referencia a la prenda de vestir:
Biene, nineta, que te tendré en aldetas.
- aldredes:** adrede.
- ale!:** ¡Vamos!
- alfalz:** alfalfa. También **alfalze**.
- alfalze:** alfalfa.
- algurín:** hueco de debajo de la escalera, que normalmente se cerraba y se empleaba para guardar trastos viejos.
- aliaga:** aulaga.

- alicotero:** helicóptero.
alifanfas, hacer – : ni fu ni fa, descomprometerse. V.g.: *Mucho hacé(r)-se ver pa después hacer alifanfas.*
alma: genio, poder, brío.
almada: almohada.
almadón: almohadón.
almario: armario.
almendrera: almendro.
almendruco: almendra verde.
almidez: almirez.
almondiga: albóndiga.
almorzar: desayunar.
almud: 1/12 de la fanega.
almuerzo: desayuno.
alpargata: calzado sencillo.
alpargatiar: andiar muy deprisa.
alparzero, -a: chismoso, -a.
alparziar: chismorrear, criticar.
alpicot: variedad de pepino llamada cohombro.
alzar: guardar, recoger.
amadregar: madrugar.
amago: mareo.
amargura: pena, sentimiento.
amás: además.
ambute: en abundancia.
amerar: echar agua, aguar.
amolau: fastidiar.
amolau, estar –: estar fastidiado.
amolau: persona fastidiosa.
amontar: montar.
amorosiar: tratar bien, con mimos.
amorrar: beber abocándose de bruces.
amos: vamos.
amos-ne: vámonos.
amostrar: enseñar.
amoto: moto, motocicleta.
amprar: prestar // tomar prestado.
amprijo: lo que se presta // lo que se va pidiendo prestado.
anarcau: [quedarse] impresionado, sin poder moverse, sin reaccionar.
andorga: estómago.

- anea:** enea.
aneblar: estropearse el fruto de las plantas.
aneblau: delgado // sin **rasmia**.
anerguellau: [persona] de mal color, pálida // raquítico.
angruzia: glotonería, ambición.
angruzioso: ambicioso.
angulema: comida mala // chichón.
angunia: angustia.
angurrín, á -: [[llevar] colgado de las axilas.
ansias: náuseas.
antiojos: gafas.
anzía: encía.
anzuelo: orzuelo.
apajentar: apacentar.
apañar: sazonar // arreglar.
apañijo: ensalada de tomates, olivas, cebolla, etc.
apaño: remiendo // aderezo en las comidas.
aparador: anaquel.
aparatador: persona que exagera en demasía.
aparatiar: exagerar. V.g.: *Y la mozeta, venga (a) aparatiar.*
aparatos: aspavientos.
apedregar: granizar.
apegajoso: pegajoso.
apegar: pegar.
apegolaus: juntos.
apéndiz: apéndice.
aperriau: emperrado.
apetitillos: uno que se encapricha de todo.
aplanapastillos: persona traidora. Hay que recordar que en Monzón *pastillo* es **empanadón**.
aplanar: allanar.
apochoncar-se: sentarse bien. Como **acotoflar-se** o **acoflar-se**.
ardor: calentura // dolor estomacal.
argados: malla de mimbre para introducir los cántaros. Están unidos por un puente, también de mimbre.
argila: arcilla. Vid. **buro**.
arguellar: adelgazar // ir perdiendo vitalidad // deslucirse tanto una persona como una cosa.
arguellau: delgado, desnutrido.
arramblar: llevarse todo.

arrán: al mismo nivel.
arrebullonar-se: arrebuarse.
arrechinau: persona apocada.
arredol: en derredor.
arrejuntar: unir, juntar.
arres: latoso, pesado.
arrichón: borrico // persona lenta.
arroba: medida de peso.
arrobar: nivelar el campo.
arrojar: vomitar.
artalla: hartazgo. Tamién **fartalla**.
asabelo: mucho, en gran cantidad.
ascape: rápidamente, deprisa.
asentar-se: sentarse.
asinas: así.
aspalda: espalda.
aspeau: calificativo que se le da a todo aquel que tiene dificultades en el andar.
aspro: áspero. V.g.: *Este palosanto está una miaja aspro*.
asquerola: escarola.
astral: hacha.
ataúl: ataúd.
atrancar: cerrar.
au! ¡vale! // ¡basta!
auja: aguja.
aujerear: agujerear.
aujillas: chulo. También **fachendoso**.
azer-se (hacer-se): correrse, desplazarse. Se dice: *hazte un poqué p'allá*.
azión: acción.
azotabadinis: persona desgarbada.

B

babero: bata de niño.
babiar: babear.
babosiar: toquetear.
babosiau: referido a persona y su presencia, tipo.
bachoca: fruto en forma de vaina ya desarrollado y seco. Dice un refrán: *“Cuando l'aliaga florece / el hambre crece / y cuando bachoca / a tos en toca”*.
bachocar: granar.
badallar: bostezar.

- badina:** agua estancada, charco // balsa.
baf: vaho.
bafura: persona sucia y desarreglada. También **bafuroso**.
bafuroso: persona sucia y desarreglada.
bágale!: ¡ya lo creo! Indica admiración de envidia.
bagaril: cuerda gruesa.
bagueta: cuerda fina.
bai!: interjección de admiración.
baineta: funda de la judía verde.
bajadeta: bajada pequeña y poco pronunciada.
bajes: caballerías.
baldar: cansar.
baldau: muy cansado // impedido o con alguna tara.
baler-se: bastarse por sí mismo.
ballueca: avena loca.
bambolla: ampolla.
banau: persona simple, sin fundamento.
bancal: porción de tierra muy trabajada.
bandera: puta.
bandiador: columpio.
bandiar: columpiar, voltear.
baranda: pasamanos. // Referido a persona: presumido, creído.
barandau: pasamanos.
bardo: barro.
bareo: desconcierto, lío // paliza.
barfolla: pellejo de las uvas.
barfolló: pellejo de las uvas.
barfollón: piel, pellejo de las uvas. También **barfolló** y **barfolla**.
barilla: mandíbula.
barreta: señal de amasar (una de las muchas que existían).
barruquiar: alborotar.
barza: zarza.
barzero: zarzal.
basilisco: alboroto.
basta: hilván.
batalero: abierto de par en par, completamente // desordenado. V.g.: *En esa casa está todo batalero*.
batán: paliza // persona entrometida.
batanera: paliza.
batarga: gorda.

- bateaguas:** paraguas.
batueco: hueco, vacío. V.g.: *M'ha salido un güego batueco.*
batute: zarandeo, vapuleo.
bazía: artesa donde comen los cerdos.
bazinada: el conjunto de agua sucia, con orines y diversas sustancias más que se contiene en la **bazía** // acto de tirar desde la ventana el contenido de la **bazía**.
bazión: artesa grande, donde normalmente se mata al cerdo.
belebaga: persona lenta.
belulo: 1. persona parada, atontolinada // 2. torteta, fruto de la matazía, de forma cilíndrica // 3. barrita de pan delgada y alargada, virulo.
benada: inspiración.
benditatueres: persona infeliz.
bentanico: cada una de las hojas que conforman la contraventana.
bente: veinte.
benudo: venoso // con muchas raíces.
berdá: verdad.
berduguear: doblarse, cimbrearse.
bereno: veneno.
bergoña: vergüenza.
beroso: medio maduro (referido a frutos).
berrenchina: enfado // berrinche.
berrugo: referido a matiz despectivo // persona adusta.
besamel: salsa besamela.
besitar: visitar.
beta: cuerda de algodón // dirección de las fibras de la madera.
beus: persona parada, tonta.
bichiga: vejiga.
bicoca: comilona.
bies: espr. **al bies** de través. Vid. **esbirlaj**.
biraga: término de comparación para indicar que una persona es muy mala. V.g.: *“Es más malo que la biraga”*.
birulé, a la –: [tener un ojo] tuerto.
bisaltera: planta de los **bisaltos**.
bisaltos: especies de guisantes que se consumen con su vaina, en castellano ‘tirabeques’. Vid. **mirazielos**.
bislai, de –: [mirar] de reajo.
bizios, dar –: mimar.
blanquiar: blanquear.
bocha: matojos de plantas muertas a merced del viento / fig. cabellera despeinada.
bofo: vacío.

- bogal:** persona franca y leal.
- boira:** niebla. // **boira alta:** niebla que se sitúa en las capas altas de la atmósfera dando un aspecto nuboso.
- bolada:** ráfaga de viento.
- bolisa:** partículas de materiales ya combustidos: pavesa // copo pequeño de nieve.
- bolsas:** sacos o tablas que se sitúan debajo del carro para aumentar la carga.
- bomboliniar:** estorbar, dar vueltas y comportarse como un moscardón.
- bombolón:** moscardón.
- bomegar:** expulsar humedad a causa de haber sobrepasado el límite de saturación.
V.g.: *Esta paré bomega mucho.*
- bomitina:** lo que se ha vomitado.
- borde:** hijo ilegítimo // planta estéril.
- bordizo:** planta o retoño estéril // hijo ilegítimo, despectivamente.
- borguil:** montón de paja, bien colocada y recubierta en su parte superior por barro.
- borina:** juerga. Convive con **burina**.
- borra:** tamo.
- borrachuzo:** amante del vino.
- borrasquiar:** borrasquear.
- botarga:** dicese del algo hinchado.
- boteja:** botijo.
- botimboleo, de -:** al momento, en el acto.
- botinchau:** persona seria de fácil enfado // hinchado.
- bozar:** taponar, obstruir.
- bozeras:** vociferador.
- boziar:** pregonar.
- braguero:** ubres.
- braguetera:** mujer lasciva.
- brama:** cencerrada a los viudos casados en segundas nupcias.
- branquil:** umbral.
- brazada:** lo que se puede coger con los dos brazos.
- brazal:** acequia pequeña, que se bifurca de la principal.
- brazuelo:** parte carnosa del cordero, que corresponde al final de la pata.
- bribar:** podar.
- brincar:** saltar.
- brinco:** salto.
- brochina:** aire cortante y frío.
- broza:** maleza // mota en el ojo.
- brozero:** comilón, con pocas nociones de urbanidad.
- buco:** macho cabrío.
- budillos:** intestinos.

buelta: espacio entre viga y viga, en el techo.
bufo: ventosidad que no advierte el oído pero sí el olfato.
bufada: ventosidad o conjunto de ventosidades que se expelen sin ruido pero que se dejan sentir por el olor.
bufaleta: ano / ventosidad pequeña.
bufar: ventosear sin ruido // resoplar. V.g.: *¿Qué t'ha bufau el michino?*
bufete: ano.
bujero: agujero.
bulcar: volcar.
buñada: excremento de buey // por extensión: comida indigerible.
burina: lo mismo que **borina**.
buro: arcilla. También **argila**.
busté: usted.

C

caballón: cada uno de los montículos que en línea forman el típico paisaje del campo, donde se siembra o se planta.
cabañera: camino del ganado.
cabezada: sueño pequeño.
cabezana: cabestro.
cabezera: parte frontal y más grande de una cama.
cabezudo: renacuajo, cría de rana. También **ranueco**.
cabezuela: mezcla de harina y salvado.
cabrear-se: enfadarse.
cabreo: enfado.
cacagüé: cacahuete. También **calcagüete**.
cacharrazo: golpe.
cacherulo: pañuelo baturro, que se pone en la cabeza.
cacho: sust. pedazo // ach. agachado.
cachorro: lamparaza (*Lapa minor*).
cadiera: banco al lado del hogar.
cado: madriguera.
cagaleta: excremento menudo en forma de bolita.
cagallón: excremento de caballaría.
caganidos: benjamín, el hijo o la cría más pequeño.
cagarrisclas: flaco.
cagarruta: excremento.
cagarrutero: tacaño.
caguera: diarrea.

- caíz:** medida de superficie y capacidad.
cajigo: roble o quejigo.
calamonau: flaco.
calcagüete: cacahuete.
calderada: lo que cabe en una caldera.
calduzero, -a: ach. comida demasiado caldosa.
caler: ser preciso, ser necesario. Se dice: “*Ba!, no cal hacer cosa*”. O: “*Ya no cal*”.
calibo: rescoldo. [Es una palabra que apenas se oye ya].
callizo: callejón.
calorina: calor fuerte y sofocante.
calzero: calzado.
calzeta: labor de punto.
calzón: pantalón del vestido tradicional.
camal: rama gruesa de un árbol.
camali: persona alta y desgarbada.
camamila: manzanilla.
camamilón: flor más grande que la manzanilla pero de apariencia semejante (amarilla con pétalos blancos); su infusión no posee valor curativo.
camandulero: juerguista / persona que no posee sitio fijo de vida.
camanduliar: ir siempre de juerga sin hacer nada.
camarrana: lecho de las ranas, algas.
cambalacho: acción de cambiar cosas de un sitio a otro.
cambrón: escarpia.
campaneta: úvula.
campar: solazarse, andar suelto.
canalera: canal del tejado.
canaleta: canaleja.
candaniar: ir de un sitio a otro sin objeto, **dondiar**.
candeleta: voltereta.
candong: sust. f. zalamería / ach. u sust. (apl. á presonas) pesado, latoso.
cangrena: gangrena.
canto: borde, esquina.
cantonada: esquina.
canzión, poner en -: ilusionar o hacer ilusiones.
cañimo: cañamo.
cañizero: cañista.
cañuto: canuto.
caparra: garrapata.
caparrona: judía que se da en Monzón, de exquisito sabor y merecida fama.

- capau:** castrado.
capazeta: capacho.
capazo: cesta o bolsa bastante grande // También existe la expresión **coger un capazo** ‘entretenerse en una conversación’.
cara: prep. frente a.
caracola: caracol pequeño y de esqueleto blanco.
caracolada: comida a base de caracoles. Se puede recordar como típica la Caracolada de San Juan.
caracolera: lugar donde se guardan los caracoles.
carambul, á-: espr. que está excesivamente lleno (plato, recipiente).
carapuerto: lugar sombrío.
carasol: lugar soleado.
caraute: rostro raro.
caráuter: carácter.
carcamal: cosa vieja.
carcañear: estar hueco.
carcañetas, en - : loc. alb. en cuclillas / en vilo.
cardelina: jilguero.
careta: feo.
carnuz: animal muerto y en descomposición.
carpeta: especie de chapa construida con naipes, con la que se jugaba.
carracla: carraca.
carramatero: carretero. Se dice: “*Fumas más qu’un carramatero*”.
carrancho: viejo, que no sirve.
carrañar: regañar.
carrasca: encina.
carrasqueña: ach. f. (apl. á presonas) de buena presencia, que se conserva bien, como una carrasca.
carrau: ach. torpe / sust. instrumento parecido a la carraca que suena en el Triduo Sacro en la Semana Santa.
carrazo: racimo de uva. Vid. **rampallo**.
carrazón: balanza romana.
carrerón: camino largo y estrecho, senda.
carrucha: polea.
cascadura: golpe sin herida.
casca: golpear // hablar mucho.
cascau: achacoso.
caseta: casita.
catatico: objeto pequeño sin importancia con el que juegan los niños // trasto.
catatombe: hecatombe. V.g.: *Va a pasar una catatombe*.

- caterba:** grupo de niños.
cautibar: cultivar la tierra.
cazcarria: residuo de las cosas.
cazinglo: pieza de madera para tensar cuerdas largas.
clamor: sust. fem. barranco.
clarión: tiza.
claudia: tipo de ciruela.
claudiera: ciruelo que da **claudias**.
clujir: crujir.
co!: interj. abreviatura de **chico**; se usa para llamar a un chico o a una persona.
cobacho: cueva o concavidad en mal estado y de pequeña susuperficie.
cobar: incubar, empollar.
cobertor: edredón.
cocollo: dicese de la parte interna de la base del tallo de la lechuga y otras verduras.
Posee un exquisito sabor.
cocotera: cogote.
coda: cola.
codete: cohete.
coger: caber. V.g.: *No coges en la cadiera*.
colgallo: colgajo.
collecas, en -: loc. alb. [llevar] alrededor del cuello o a caballo [a una persona o una cosa]. También se dice **en collicas**.
collera: aparato a modo de collar para la caballería.
collicas, en -: vid. **collecas, en -**.
comperatiba: cooperativa.
concarar-se: encararse.
consonante, al -: en consonancia.
copeta!: interjección de admiración.
coralé: guindilla.
corcomorio: grupo de personas que habla. Proviene del latín CUM MORMOR.
coroneta: cogote // tonsera del clérigo.
corraleta: pocilga. También se dice **zolle** (vid.).
corrembaldes: persona que va de un sitio a otro sin ton ni son.
correndida: carrera. De corrido, sin pararse. Se dice: “*Se sabe l’abecedario de correndida*”. // También existe la expresión **coger correndida**, que sería traducible por ‘coger impulso’. V.g.: *Si coges correndida saltarás la zicoleta*.
correoso: pegajoso, ligado.
correr-la: fig. ir de juerga, trasnochar.
corrida: carrera // vuelta ciclista.

- corrusco:** pedazo puntiagudo de pan y que coincide con las terminaciones de las barras.
- corsecar:** enflaquecer.
- corsecau:** flaco.
- cortada:** corte vertical de las rocas // acantilado.
- cortapichas:** insecto, cortapicos, tijeretas.
- cosa:** nada, poquísimo. “Ba!, mucho farruquiar y no tié cosa”.
- cospillo:** persona bruta, gamberra. Se dice: “*Es más bruto qu’el cospillo*”.
- costera:** ladera, cuesta.
- costero:** trozos de corteza aserrados.
- costillada:** comida a base de costillas, generalmente asadas.
- cotazo:** [alimento] que no está en su punto, que está pasado y se ha quedado endurecido.
- cotofia:** mujer antigua y carca.
- craba:** cabra // caracol con la cáscara de estrías longitudinales pero transversales en la concha.
- cremallo:** cadena del hogar.
- cuacar:** gustar, parecer bien.
- cuadrau:** dícese de la persona que posee una anatomía fornida.
- cuala:** femenino de **qual**. *¿Cuála me dizes?*
- cuasi:** casi.
- cucar-se:** agusanarse // cariarse las muelas, estropearse la dentadura.
- cuchareta:** garapito, hemíptero acuático con dos de sus extremidades más largas que nada de espaldas.
- cuco:** gusano.
- cucufate:** persona comodona.
- cuebano:** cesta de mimbre que se ponía a las caballerías para el transporte.
- cuerpaz:** cuerpo de grandes dimensiones.
- cuerpo-gentil:** tipo elegante // **cuerpo-gentil, ir a -:** llevar poca ropa.
- cuezco:** hueso vegetal (por ej., de los melocotones).
- cuiz:** piedra de río.
- cunar:** mecer.
- cuqueta de Dios:** mariquita. Se dice en Pueyo de Santa Cruz, puede que también en Monzón.
- cuquiar:** realizar alguna acción entretenida de poco trabajo.
- curcusi:** zurcido mal hecho, hecho rápidamente.
- currín:** meñique.
- curruñón (hacerse un -):** acurrucarse, encogerse.
- custión:** cuestión.

CH

- chabisque:** agua sucia, pisoteda, de charco.
chafandín: persona pequeña.
chafardiar: entrometerse, chismear.
chafau: impresionado, decepcionado. Se dice: “*S’ha quedau chafau*”.
chamarandusca: hacer una cosa sin ganas. “*Tó l’hace a la chamarandusca*”.
chaparrazo: chaparrón.
chapeta: persona de mala uva.
chapurquiar: chapotear. Jugar con el agua sucia o de un charco.
chapurriau: se llama así al habla de la zona oriental de la provincia de Huesca.
chaquetero: tiralevitas.
charrada: conversación.
charradeta: conversación, charla pequeña.
charrador: charlatán.
charramela: persona habladora.
charrar: hablar.
charreta: chivato.
chasquiau: chasqueado.
chemecar: gemir.
chemeco: gemido / [a veces] grito.
chepa: joroba.
chibar: entre los niños, contar cosas feas // entre los mayores, hacer cosas feas // También, fastidiar.
chiboso: jorobado.
chichorro: menudencias de animales.
chicoria: achicoria.
chicorrón: pequeñísimo.
chicotón: pequeño.
chilar: chillar, gritar.
chilo: grito, chillido.
chinchipeu: persona pequeña y de formas ridículas // cierto pájaro (¿carbonero?) llamado así por su forma de canto.
chinebro: enebro. Se emplea mucho como árbol de navidad.
chingar: fornicar.
chino-chano: poco a poco, sin prisa.
chiqué: igual que **chiquet**.
chiquet: sust. niño pequeño / **chiquet**, **chiqueta** ach. pequeño, de pequeñas dimensiones. También **chiqué**.
chiquia: voz para llamar a una muchacha o mujer.

- chiretas:** especie de pelotas rellenas de intestinos de corderos, pan, etc., que se comen.
- chocaina:** planta que se empleaba como lechuga, cuando esta faltaba.
- chola:** bofetada.
- chordiga:** ortiga.
- chordos:** paperas.
- chorlobito:** alcarabán. Se dice: *Tie los ojos com'un chorlobito.*
- chuflaina:** instrumento musical de viento, cualquiera de ellos.
- chuflar:** silbar.
- chuflete:** pito, silbato.
- chufido:** silbido.
- chulla:** rodaja de jamón o carne.
- chupilla:** se dice cuando un niño va alegre y ligero. V.g.: *Va más contento que chupilla.*
- chupir:** mojar, calar.
- chupiu:** remojado, calado.
- chupo:** médula de las plantas.
- chupón:** carámbano de hielo // campana de la chimenea.
- churrutada:** acción de echar a chorro // mancha, suciedad.
- chuta:** sust. lechuza.
- chuto, -a:** ach. goloso, -a.
- chuzón:** burlón, guasón.

D

- dalla:** guadaña.
- dallar:** segar con la dalla.
- dallón:** guadaña de hoja pequeña y fuerte.
- dandaliar:** dudar.
- dar botes:** saltar.
- dar ferrete:** estar molestando todo el rato, sin parar, dar la lata.
- de raso:** absolutamente, por completo.
- debantar:** levantar.
- decantar:** inclinar.
- defunto:** difunto.
- dejar estar:** dejar en paz.
- delera:** manía, locura por una cosa. También encajaría como traducción en castellano 'entusiasmo', pero suele tener un matiz negativo, de manera que es un entusiasmo de carácter malsano o no positivo a la larga. V.g.: *Qué delera ha pillau con la pilota!*
- dende:** desde.

denguno: ninguno / nadie.
desanchar: ensanchar.
desapegar: despegar.
descomiu: inapetente, desnutrido.
desembolicar: desenvolver.
desenreligar: desenredar.
desenronar: descombrar.
desentegau: desdentado.
desfilochar: deshilar. También **desfilorchar** y **esfilorchar**.
desfilorchar: igual que **desfilochar**.
desgana: inapetencia.
desganau: que tiene inapetencia. Vg.: *Este zagal está desganau*.
desgranadera: judía para extraer el grano.
desilas: trozo de tela fina, para usarlo en lugar de algodón cuando hacen mal las muelas.
desjuñir: desunir el yugo de los bueyes.
despazié: despacio, despacito.
despuntar: comenzar a deshilar.
desustanziau: sin sustancia // persona de poco fundamento.
diestra: especie de pelo largo que corresponde cada uno a un grano, en las espigas; las aristas de los cereales.
dineros: dinero.
dispensa: despensa.
dispués: después.
doble: medida igual a 2 decalitros.
dondiar: ir sin rumbo fijo, dando vueltas.
drecho: derecho.
duelo, azer (*hacer*): inspirar lástima.
durizia: dureza.

E

edá: edad.
eletrizar: electrizar.
embadinar: encharcar.
embaezer-se: desvanecerse.
embanar-se: doblarse, torcerse la madera por efecto de la humedad.
embasador: embudo.
embastar: hilvanar.
emberenar: envenenar.

- embolicar:** envolver // confundir // enrollar.
embolique: envoltorio // enrollado, rollo // lío.
embotornau: serio // persona poco tratable.
embrosquillar: enturbiar // oscurecer, esconderse el sol. V.g.: *Ya s'ha embrosquillau el sol.*
embrosquillau: lugar en penumbra, con poca luz.
embudiar: hablar mucho y claro.
empache: indigestión.
empanadón: torta de forma semicircular, rellena de calabaza u otras verduras.
empapuchar: comer en exceso.
empentar: empujar.
empentón: empujón.
empifolar-se: emborrachar-se
empifolau: borracho.
empinar: levantar.
empipar: hacer enfadar.
emplaste: emplasto.
empochar: embolsar.
empolegonar-se: llenarse de pulgones las plantas.
emporcar: ensuciar.
empreñar: fastidiar.
en: pronombre que significa 'de ello, de eso'. Se dice: "Sí, ya en tengo".
encalcuñar: marranear. Se dice en Monzón a la mujer que *encalcuña*: "Au, miá, cog'el culo con las dos manos y hazlo otra bez".
encalcuñador: que hace las cosas mal, sin interés.
encanar-se: atragantarse, quedarse sin aliento.
encarar-se: enfrentarse.
encorrer: perseguir.
en cuenta de: en vez de.
enchegar: poner en marcha.
encherbiliu: con frío o nerviosismo en las manos.
encherigolar: enroscar.
enderezera: camino largo.
endize: índice.
endrezar: enderezar, corregir.
endrija: rendija, ranura.
enfarinar: enharinar // fig. cubrirse [el suelo, la superficie] tenuemente de blanco por una nevada ligera. V.g.: *Poco ha nebau, no ha hecho qu'enfarinar-se.*
enfilas: enhebrar // dirigir.
enflascar: manchar. *Mía el crío, no hace qu'enflascar-se en bardo.*

- enflascar-se:** enfrascarse / mancharse. V.g.: *Enflascar-se en bardo*.
- enflascau:** manchado.
- enfurrucar:** enfadarse. También **enfurruñar**.
- enfurruñar:** enfadarse. Igual que **enfurrucar**.
- engalzar:** perseguir.
- engañapastores:** chotacabras.
- engarbillar:** atar la mies.
- engardajina:** lagartija.
- engolber:** envolver.
- engruzioso:** ambicioso, goloso.
- engullidor:** remolino.
- enjualdrido:** persona siempre dispuesta a jugar.
- enluzernar:** cegar, deslumbrar.
- enrebullar:** envolver descuidadamente // confundir.
- enreguilar:** enroscar. También **enreligar**.
- enreligar:** enroscar.
- enruna:** escombros.
- enrunar:** cubrir de escombros.
- ensalada:** lechuga.
- ensobinar:** tener inquietud porque se está encerrado, claustrofobia // tener pereza // quedarse atascado en una posición incómoda sin poderse incorporar.
- ensumar:** darse cuenta de una cosa rápidamente.
- ensundia:** enjundia, sustancia.
- entabajo:** hacia abajo.
- entallá:** hacia allá.
- enterdayer:** anteayer.
- entibocar:** equivocar.
- entreberau:** dícese de la fruta que está a medio madurar.
- entrecabar:** picar la tierra para que se oxigene y airee. Es una faena agrícola de las más pesadas. De aquí que se diga: “*¿Qué es dolor?: entrecabar panizo con la calor*”.
- entriparrau:** empachado
- entufar:** enfadarse // poner mala olor.
- enzendallo:** virutas y maderas pequeñas que se emplean para encender el fuego // por extensión, todo aquello que sirve para encender.
- equilicúa:** así es, ciertamente.
- esbachocar:** desgranar. Junto con **entrecabar** forman las faenas agrícolas más pesadas.
- esbafar-se:** diluirse el gas o la fuerza de un líquido.
- esbarafundiau:** persona simple // desorientado.

- esbarizar:** resbalar, deslizar.
esbarizoso: resbaladizo.
esbarrar: desviar // desvariar.
esbarre: bifurcación.
esbatullar: desordenar.
esbetar: hacer marchar a uno rápidamente.
esbirgau: persona de poca fuerza // impotente sexual.
esbirlaj: espr. **d'esbirlaj** de través, cortado al derecho. Ej.: *Me queda un poco d'esbirlaj este bestiu*. También **al biés**.
esbotarar: explotar, entrar en cólera.
esbozar: desatascar.
esbrabar: producirse disipación de los gases de las bebidas.
esbraguetar: desabrochar la bragueta.
esbrunze: movimiento nervioso.
escabellau: descabellado // referido a una cosa (idea, proyecto), indica que se considera una locura.
escachar: hundir.
escacharrar: romper.
escagarruziau: flaco, carente de vitaminas.
escalambruch: persona raquílica.
escaldafríos: escalofríos.
escalibar: remover las brasas del hogar.
escalzar: descalzar.
escambiar: cambiar una cosa por otra, descambiar.
escampar: despejar la **boira** // **escampar la boira, bes-te-ne a -:** espr. vete a paseo.
escanillau: persona huesuda. Vg.: *Mía el escanillau ese*.
escantillar: romper los bordes de cualquier cosa.
escañar-se: atragantarse.
escarabachina: cucaracha.
escarabachinar-se: ponerse moreno.
escarabachináu: de piel morena.
escarcañau: persona de mala dentadura // dicese de las alpargatas aireadas, con rotos y agujeros.
escarramanchins, á -: a horcajadas. Se dice cuando se lleva a los niños a caballo o en las rodillas.
escarramar: abrir las piernas.
escazilar: gritar, hablar gritando // cacarear las gallinas cuando están a punto de poner un huevo.
escuchetas, a -: en voz baja.
eschuchetes, a -: igual que **a escuchetas**.

- esclafar:** aplastar, estampar, estrellar // ventosear.
esclafau: aplastado.
esclarecer: aclarar, clarear.
escobar: barrer.
escodau: sin cola // calificación que tiene, aplicadas a personas de sexo masculino, matiz sexual.
escolano: monaguillo.
escolgar: descolgar.
escoloriu: pálido, enfermizo.
escomiu: inapetente.
escopetiau: veloz, a gran velocidad.
escorchón: herida superficial.
escorpinar: limpiar la lana, ropas, etc.
escorredera: recipiente con orificios para escurrir la verdura lavada.
escorrer: escurrir.
escote, a -: cada uno su parte, en cuestiones de pago.
escotolar: rascarse por frío o calor.
escuajeringar-se: reírse de forma excesiva, de manera que parece que uno se va a descoyuntar o desencajar.
escuartizar: descuartizar.
escuchetas, a -: en voz baja. También **a escuchetes**.
escudillau: todo aquel que acaba de licenciarse. V.g.: *Es un recién escudillau*.
escuelgalibianos: persona que ha perdido carnes, que le lloran.
escular: perder todo en el juego.
esculdrufador: investigador, curioso.
escupirrina: saliva fina.
escupito: saliva.
escurezer: anochecer.
escuro: oscuro.
escusar: ahorrar.
escusau: retrete.
esfechegar: desatascar // coger un berrinche, **dar ferrete**. Diz Castellón Cortada: Desatascar. Cuando uno da un ferrete de espanto. V.g.: *Los d'arriba están to'l día esfechegando, dan un mate*.
esferruchar: trastear con cajas y cerraduras.
esfilochar: deshilar, deshilar. Igual que **desfilochar** o **desfilorchar**.
esfollinar: deshollinar.
esfrontiniar: darse un golpe, generalmente en la frente.
esfurriar: apartar, ahuyentar.
esgallofar: quitar las vainas a los frutos. Véase **gallarofa**.

- esgañolar:** hacer gestos raros.
esgargameliar: hablar mucho.
esgarrapaderas: patas de las gallinas.
esgarrapar: arañar.
esgarrau: roto, desgarrado.
esgranar: desgranar. Vid. **esbachocar**.
esgreñau: todo aquel que lleve el pelo revuelto.
eslardar-se: hacerse una herida por pinchazo.
eslegir: elegir.
eslisar: alisar, afinar.
eslomar: agotarse en una faena.
esmandar: desmandar.
esmediar: disminuir hasta la mitad.
esmeligar-se: reírse mucho, en exceso.
esmerduquiar: limpiar a los niños pequeños.
esmiojar: desmigajar.
esmirriau: flaco, desnutrido.
esmo: conocimiento. También ‘conciencia’. Ej.: *L'agüela ha perdiu l'esmo*.
esmolador: afilador.
esmolar: afilar.
esmoliniu: roto.
esmorroniau: roto.
esmortezer: estar agonizando // se dice que **esmorteze** cuando la verdura ha pasado el primer hervor // **esmortezer-se:** debilitarse.
espabilau: vivo, despierto.
espachar: despachar.
espadabardo: tipo enclenque // que está como un flan.
espaldar: sust. m. el jamón delantero del cerdo.
espaldar: b. tr. derribar, echar abajo // **espaldar-se** b. prnl. derrumbarse, venirse abajo [un edificio, etc.].
espampanada: persona que hablar mucho.
espampanar: aclarar una cosa // sacar algo a relucir // hablar mucho. V.g.: *Así, chiqueta, espampanando tó lo de casa nuestra*.
espanochar: limpiar las mazorcas.
espantajo: espantapájaros // persona nada agraciada por la naturaleza. También **espantallo**.
espantallo: espantapájaros. También **espantajo**.
espanzurrar-se: tumbarse completamente. V.g.: *Ahí lo tienes, espanzurrau en el sofá*.
esparbero: gavilán.
esparramar: desparramar.

- esparzeta:** pipirigallo.
espatarrar: abrirse de piernas.
espategar: pegar patadas, movimiento de piernas, con excesiva rapidez.
espazenziar: hacer perder la paciencia.
espechugau: con el pecho descubierto, enseñando el pecho.
espedregar: despedrar, quitar las piedras de un campo.
espelurchau: persona descuidada sobre todo del cabello.
espelurzio: despeinado // persona molesta, non grata.
esperejiliar: hablar mucho y bien.
esperreque: delgado.
espestellar: caerse de bruces.
espiazar: destrozar.
espichar: morir.
espinaques: espinacas.
espineta: esternón.
espinganetes: **hacer espinganetes** hacer equilibrios // se dice que **hace espinganetes** la persona indefinida, que no se decide.
esportillar: romper, mellar.
espuenda: desnivel entre **faja** y **faja** en los campos // **Marcha a brincar espuendas!** frase hecha para indicar a uno que se vaya y te deje en paz.
espunchugar: molestar, pinchar.
espurna: chispa.
esqueje: brote de una planta, sarmiento.
esquifido: [vestido, prenda] mal acabado, hecho con la tela justa.
esquilador, ponerse como'l chico l' - : ponerse las botas.
esquinazo: espina dorsal.
estafermo: persona que vale poco.
estaízo: dícese de los alimentos, cuando, después de guisados, se dejan mucho tiempo en reposo.
estalentau: sin talento, que todo lo hace sin pensar.
estarrocar: desterronar.
estas, en -: loc. alb. entonces.
estenazas: tenazas.
estijeras: tijeras.
estirallonga: acción de aducir muchas razones alargando excesivamente la conversación. Diz Castellón: Tener razones. No parar de hablar aduciendo pruebas en una discusión o conversación. Tiene matiz de paciencia, aguantando a un pelmazo. *Miá, déjate d'estirallongas, que me tiés más farto que Tarragona de pescau.*
estiricau: finolis, sin personalidad.
estornillador: atornillador.

estortorar: sacudir. *No m'estortores, qu'estoy más fastiadiau que la puerta Justo.*
estosegar: toser // gesticular con el cuello por efecto de la tos.
estoazar: b. tr. y prnl. descabezar, romper(se) la cabeza de un golpe.
estozarranas: dícese de aquel que posee una cabeza de proporciones considerables, pero llena de serrín.
estozolar: descalabrar.
estrabucar-se: liarse la lengua // equivocarse. Como **trafucar-se**.
estral: hacha.
estraleta: hacha pequeña.
estransiu: muy delgado, famélico [se dice de las personas y de los animales].
estrapaluzio: ruido o alboroto grande, estrépito.
estricallar: destrozar.
estripatarrocos: despectivamente, campesino.
estripazapos: instrumento cortante, cualquiera de ellos, que tiene el corte con bastante deficiencia.
estronchar: partir el tronco de una planta.
estropizio: desperfecto o destrozo producido de forma imprevista y con ruido.
estroziar: destrozar.
esturdir: atontar o dejar inconsciente a causa de un golpe.
esturrufar: enfadar // alborotar // desordenar. Vg.: *Mos lo encontramos tó esturrufau.*
ezetera: etcétera.

F

fabandreu: tipo parado, lelo.
fabla: habla o lengua aragonesa.
fachenda: vanidad, presunción, orgullo.
fachendoso: chulo, presumido.
faja: terreno rectangular de cultivo.
fajo: haz de mies.
falca: cuña.
falcar: calzar un mueble u objeto.
falcón: halcón.
falsa: desván, buhardilla.
falso: artificial, engañoso. Vg.: *¿Ánde vas con esas flores tan falsas?* // También se dice de una persona floja en el trabajo.
faltar: ofender.
falz: hoz.
falzeta: vencejo.
fanega: medida que equivale a 12 almudes.

- faramallas:** ramas que salen a pie de tronco y que son infructíferas, ramaje.
farcha: aspecto, tipo.
farchada: tipo desgarbadote.
farchau: hecho, formado, configurado. Se dice: **bien u mal marchau**.
farfallar: balbucear.
farinetas: gachas.
fariniar: enharinar // revolver, manosear.
farinoso: dobladillo.
farolero: chulo, ostentoso, que le gusta llamar la atención sobre sus hechos, reales o imaginarios.
farruco: vanidoso, engreído, gallito.
farruquiar: fardar, presumir, hacerse el chulo.
fartalla: hartazgo.
fartar: hartar.
farto: hartado.
fato: tonto, presumido.
fefet: cigarra.
felindrajo: trapo sucio.
femar: abonar con estiércol.
femera: estercolero.
ferramenta: dentadura en buen estado.
ferrete: persona molesta, plomo // **dar ferrete** espr. importunar, dar guerra.
ferrinal: huerto pequeño en las afueras de la población.
ferrincallo: trapo inútil, basura.
festejar: tener relaciones de noviazgo.
fibla: variante fonética de **fiula**.
fiemo: estiércol.
fiero: feo.
filomena: borrachera.
fiula: 1. *brazal* pequeño. // 2. a veces, por extensión, *tajadera* de acequias y *brazales*. También se oye **fibla**, pero la forma **fiula** es la más común.
fiza: avispa.
fizero: avispero.
fin flan, hacer el - : estar indeciso.
florezido: ach. dícese de todo alimento que posee ya hongos y adquiere el típico color verdoso.
fogaril: igual que **fogarín**.
fogarín: hogar pequeño. También **fogaril**.
forcaño: palo, a modo de horquilla, que sostiene ramas, vigas, etc.
forniguilla: hormiguelo.

foyeta: nuca.
fozín: bruto.
fregadera: fregadero.
fresca: frescor, frescura de la noche.
fresquera: lugar fresco para conservar los alimentos.
fritada: aditamento confeccionado con varias hortalizas.
fuina: garduña, animal muy rápido.
fuineta: en a espr. **hacer fuineta** hacer novillos, escaparse por ahí en lugar de ir a clase (d'o lat. FUGERE 'fuir').
fulero: juerguista.
fumarrera: humareda.
fumarro: cigarro.
furigacho: rincón, escondrijo, agujero oscuro en donde hay de todo.
furo: salvaje, fiero.

G

gabacho: miedoso.
galapatillo: insecto perjudicial para las cosechas.
galbana: pereza / siesta.
galdosa: ach. (apl. á presonas) parada, perezosa.
galdrufa: peonza.
galga: ach. (apl. á presonas) ágil, delgada, que corre mucho.
gallar: cubrir el gallo a la gallina.
gallarofa: hoja que recubre la mazorca de maíz.
gallego: cobarde.
galleruz: persona que siempre quiere tener razón.
galleta: cubo, pozal.
galze: ranura de un marco.
gambeto: prenda de abrigo que suele cubrir hasta media pierna / abrigo.
gandumbas: persona poco activa (posee matiz sexual).
gangán: ach. (apl. á presonas) parado, -a. V.g.: *Miálo, el beus, está hecho un gangán, me sulse la sangre, lo mataría a palos.*
garba: mies.
garbanzillo: graba menuda.
gargalleta: **comer a la gargalleta** espr. comer deprisa.
gargallo: borbotón // flema.
garganchón: garganta.
garnacha: uva negra dulce.
garnate: gznate / laringe.

- garona:** mujer de fuertes agallas. Se dice: *Fulana se metió como una garona.*
- garra:** pierna.
- garrapatillo:** galapatillo.
- garrapescaire:** ave acuática de patas muy largas.
- garrapiñar:** cubrir las almendras de un caramelo especial.
- garraspero:** carraspera.
- garraspiar:** carraspear.
- garraspera:** aspereza en la garganta que produce un picor molesto.
- garriancho:** de piernas curvadas.
- garriar:** patalear / andar con dificultades.
- garrofa:** algarroba.
- garrofal:** cereza dura, dulce y de un color rojo oscuro. Son famosas las de Monzón, junto con las judías **caparronas**.
- garroso:** que tiene las piernas curvadas. Igual que **garriancho**.
- garza:** urraca.
- gaucha:** desdentada. *Si tienes una ferramenta de gaucha, paize un piano.*
- gayata:** bastón.
- glarima:** lágrima.
- glarimón:** lagrimón.
- glera:** terreno pedregoso que fue cauce del río en su tiempo.
- gollo:** la parte comestible de la nuez.
- gordo:** sémola de maíz.
- gomitar:** vomitar.
- gorgolletas:** movimientos en el agua que se producen a causa de obstáculos en el fondo del río.
- gorrinero:** tratante de cerdos.
- grabera:** cantera de donde se extrae la grava.
- gralla:** grajo.
- grallar:** hablar en voz alta / grajear.
- gramen:** grama.
- grillar:** germinar.
- grillón:** cada uno de los tallitos que aparecen en las semillas, patatas, etc.
- gripia:** persona exaltada, reñidora, sinvergüenza y mala.
- gris-perla:** frío, viento frío. Se dice: *Jodo, corre un gris-perla.*
- grumo:** cogollo de la col, repollo.
- gua:** hoyo para jugar a las canicas.
- guallardo:** aguerrido, gallardo, hermoso.
- guara:** persona despeinada.
- güebra:** barbecho.
- güego:** huevo.

güegoduro: huevo / pesona parada, sin espíritu.
guerriar: guerrear, armar camorra.
güesarrallo: igual que **güeserrallo**.
güeserrallo: persona delgada, con osamenta pronunciada. También **güesarrallo**.
güesque: voz para que las caballerías pasen o giren hacia el lado izquierdo. Se emplea junto con **pasallá** (vid.).
güeso: hueso.
güei: buey / fig. persona gordota y pesada.
guito: se dice de un animal coceador.
güitre: buitre.
gusanera: chichón o herida en la cabeza.

I

ibierno: invierno.
igoflor: persona parada, sosa.
inchapapos: conversación demasiado duradera.
inflar: hinchar.
inorante: ignorante.
inte: momento, instante. Se dice: *N'el inte*.
intierro: entierro.
istorias: cuentos, embustes.
istrumento: instrumento.
izir: decir.

J

jabalín: jabalí
jada: azada.
jadeta: azada pequeña.
jadico: azada pequeña, azadilla.
jadón: azadón.
jaique: traje con capuchón // traje ridículo.
jarrete: parte baja de la pierna.
jarrizo: despectivo, desfachatez.
jarzia: sustancias u objetos en abundancia. V.g.: *Jarzia al pecho*.
jauto: soso, insulso.
jeribeque: cosa, postura o línea rara.
jeta: grifo de los toneles.
jetazo: golpe.

jibar: fastidiar.

joben: yerno o nuera.

jobenallo: joven.

jobenalla: la juventud, conjunto de jóvenes.

jobentú: juventud, la época de la vida.

jolio!: exclamación de sorpresa.

joriar: orear la ropa // **joriar la lengua** expr. hablar demasiado. En Monzón se dice:
Jodo, esta mujer, cómo saca a joriar la lengua.

juagar: enjuagar.

jubo: yugo // **echar el jubo** (a dos personas): fig. casar. Dice una poesía popular:
“Cuando querrá Dios del zielo / y la Birgen soberana, / qu’el cura mos eche’l jubo / pa cascar-te la badana.”

juela: azuela.

jugadera: coyuntura de los huesos.

juñir: unir, uncir. Ej.: *Güeyes juñidos.*

L

labor: faena en el campo, trabajo agrícola. Se dice: *Ya has hecho buena labor, ya.*

ladrilleta: ladrillo pequeño, baldosa.

lagaña: legaña.

laminaculos: pelotero, persona que adula continuamente a otra para conseguir un beneficio.

laminar-se: lamerse.

laminero: goloso. Vid. también **chuto**, **lambiquero**.

lampar: chuparse los dedos.

lampara: mancha.

lamparazo: trago de vino de cierta duración.

landreza: pereza o algo semejante.

langosto: persona de ojos ahuevados // pícaro.

lanternazo: paliza.

lardada: pinchazo molesto, dolor agudo.

latazín: planta llamada euforbio // hipócrita, granuja.

lechereta!: exclamación de sorpresa.

lambiquero: goloso, **chuto**, **laminero**.

lenguatada: persona que habla mucho // indigestión.

lenguatudo: sujeto que escasamente mide sus palabras.

leñazo: paliza, golpe.

letrera: hierba lechera, lechetrezna.

libiano: pulmón // menudencias de un animal.

liendres: larvas del piojo.

lifara: merendola // comida de celebración // comida muy abundante.

limaco: babosa.

lingotazo: igual que lamparazo.

litón: almeza.

lironero: almez.

liza: cuerda delgada.

lomera: región lumbar. V.g.: *Qué lomera tienes, pájaro.*

lueca: gallina clueca.

lugar: pueblo, aldea pequeña.

lumbre: luz de origen natural, fuego.

luzero: cobrador de la luz.

LL

lhoricón: llorón.

lhorigada: parto numeroso.

M

machembrau: bloques especiales para la construcción, machihembrados en castellano.

macho: mulo.

machuquiar: machacar.

madero: viga de madera.

madrilla: pez de río.

maduro: atontado. A veces se utiliza, en la forma masculina, indistintamente para los dos sexos.

magra: de la carne, lo que es músculo // chuleta, **chulla**.

magro: parte carnosa del jamón.

magullar: lisiar.

majo: bonito.

malacraba: mujer de fuertes agallas.

malagana: desgana, inapetencia.

malfarchau: desgarbado.

malimponer: enemistar.

mallacán: suelo duro y resistente, normalmente de caliza.

mallar: golpear // martillar.

mallazo: golpe dado con un mallo.

mallo: mazo.

malmandau: desobediente.

- malmarchas:** persona con mal tipo.
malmeter: estropear.
manchurrón: mancha grande.
mandangas: persona perezosa.
mandria: pereza.
mangada: tropa o caterva de niños o personas // gran cantidad de agua o lluvia. V.g.:
Vaya mangada d'agua que ha caído.
mangar: poner mango a los diversos utensilios.
manglana: granada.
mangrana: granada. Igual que **manglana**. También **mengrana** y **minglana**.
manguán: mal trabajador.
manteca, dar -: pegar, repartir golpes.
manzanera: manzano.
manzanetas de pastor: fruto diminuto de un matorral que se asemeja a la manzana, fruto del majuelo.
maquina: freno de los carros.
marchar: irse, largarse // **marchar a brincar espueñas** espr. para mandar a una persona a hacer puñetas, para que te deje en paz. *Marcha a brincar espueñas!*
maríasingustos: persona que siempre saca defectos a las cosas, salvo si son de su propiedad.
maricotiar: tocar continuamente las cosas, tocar y volver a tocarlo todo.
mariscal: veterinario.
marramiaiu: juego de niños pequeños que consiste en ir a gatas. *Jugar á marramiaiu.*
martán: tipo matón, especie de matraco. A lo mejor, relacionado con **matután**, según indica Castellón.
mascarar: tiznar.
mascarau: tiznado, manchado.
mascarón: mancha de hollín.
masero: nalgas exageradas, culo exagerado. V.g.: *Menudo masero que tién esa mujer.*
maseta: engrudo confeccionado con harina y agua.
masurriana: canto de los gatos.
matazía: matanza del cerdo.
matraco: matón // cateto.
matullón: matojo.
matután: persona grande y simple.
mediodiada: horas que se sitúan alrededor del mediodía.
medrar: crecer.
melendrera: cabello sucio y largo.
meligo: ombligo.
meliguera: abdomen.

- melonzio:** tonto, insulso.
melosa: carne suave y blanda.
memoria, de -: boca arriba // decúbito supino.
menester, ser -: ser necesario.
mengrana: granada. También **minglana, mangrana**.
mentiretas, de -: de mentirijillas.
menudenzias: menudos de las aves.
menuto: minuto.
mercau: mercado.
merdereu: crío o persona apática // dicese de una persona que es poca cosa.
merzina: medicina.
merñaque: arco de hierro para proteger la caballería de varas.
mesmo: mismo.
meter: poner.
miaja: nada, muy poco.
michino: gato.
mico: persona que no vale para nada // que no come, inapetente.
mida: medida.
mielsa: flema, tranquilidad.
mielsudo: persona tranquila, que no se inmuta por nada.
milorcha: cometa // **echar la milorcha** espr. echar una cana al aire.
minchar: comer.
minglana: granada. También **mengrana, mangrana**.
minglanera: granado.
minina: pene del niño.
miñoneras: alpargatas que utilizan los joteros.
mioja: miga.
mirazielos: otra forma de designar los **bisaltos**.
misache: muchacho, chico, joven.
misioy!: fórmula exclamativa que indica desconocimiento o desentendimiento absoluto en relación con un asunto; qué me sé yo!
misto: cerilla.
mocho: persona o cosa triste. V.g.: *Este misache qué mocho está.*
modorra: pereza al levantarse tras descansar.
modos: modales, cortesía, formalidad.
mofo: nalgas exageradas. Igual que **masero**.
mogollón: conjunto de cosas o personas muy agrupadas // **comer a mogollón** espr. comer deprisa.
mojar: untar.
moler panizo: expresión figurada que se usa con el significado de ‘tener frío’.

- momos:** muecas, carantoñas.
mondongo: confección de vituallas con la carne del cerdo muerto.
monserga: sermón pesado.
moña: muñeca.
moñaco: muñeco.
moquero: pañuelo.
moregón: persona poco habladora y de fácil enfado.
morqueta: persona sucia, llena de manchas // mancha de aceite // presencia personal, en general, no muy presentable, por las manchas.
morrada: desplante.
morrall: bozal.
morreras: erupciones infecciosas en los labios, herpes labial.
morro: labios.
morrochuto: goloso, amigo de lo dulce.
morrudo, -a: ach. enfadado, -a // goloso, caprichoso en el comer. También **morrochuto, laminero**.
morzillón: pesona pesada, molesta.
mosen: sacerdote.
mostada: puñado, lo que cabe en las dos manos juntas. V.g.: *Ben, chiqué, que te'n daré una mostadeta de litones*.
mostillo: bruto.
mostoso: pegajoso, pringoso.
mostrela: comadreja.
mozé: chico, muchacho.
mozo: joven.
mu: muy.
muda: ropa limpia para cambiarse.
mudar: vestirse bien, limpio. Generalmente se hace los días de fiesta.
muermo: cosa o persona pesada, que no se hace interesar.
mueso: mordisco.
muir: ordeñar.
mundiu: persona gata, indecisa, poco decidida, que antes de que pide una cosa da cien vueltas. Parecido sentido tiene **hacer el flin-flan**.
muñir: ordeñar. Se usa también **muir**.
murria: somnolencia.
murrioso: adormecido.
musclos: mejillones.

N

- nafra:** herida, matadura.

nafrar: herir.

nano: enano. V.g.: *Ha comprau gallinas nanas.*

nariz apagabelas: nariz excesivamente grande.

ne: de ello, de eso. Forma que adopta este complemento pronominal-adverbial cuando va tras el verbo, en situación enclítica. Ejemplo: *da-me-ne*. Vid. **en**.

negrellón: persona sucia y fea.

nierbo: nervio.

niézpola: nispola, fruto del níspero. Se pronuncia también **niezpola**.

niezpolera: níspero, árbol o arbusto.

nina: niña.

nino: niño.

nonón, a -: a dormir, referido a los niños.

nuble: nublado.

Ñ

ñudo: nudo.

O

obaga: lugar sombrío.

obrar: construir, arreglar la casa.

olibera: olivo.

olorar: oler.

ombre: se emplea a veces como 'marido'. Se dize: *Miá, el mío ombre...*

ongaros: húngaros, comediantes ambulantes.

onso: oso.

orache: tiempo, normalmente malo. V.g.: *Qué mal orache s'ha vuelto.*

ordio: cebada.

orejón: mesocarpio de melocotón secado.

ortalizia: hortaliza, verdura.

osmanera!: interjección de admiración, sorpresa y envidia.

ostraleta!: interj. que indica admiración.

otri: otro, otra persona, siempre en función de pronombre.

P

pa: para.

pabostre: persona parada. En catalán se dize *sapastre*.

paca: fardo, fajo de paja o alfalfa.

painar: peinar.

- paine:** peine.
paizer: parecer.
paizado: parecido.
pajentar: pacer.
palabro: palabra de poco uso o de difícil pronunciación.
pallada: mies trillada // conjunto o cantidad grande de algo, en especial gente reunida.
palometa: especie de mariposa blanca y pequeña // palomita de maíz.
panizo: maíz.
panocha: mazorca de maíz.
papada: grasa acumulada en el cuello.
papirotazo: bofetada.
papirroi: petirrojo.
papo: buche.
parar cuenta: tener cuidado.
parar: batalear el colchón.
pardina: monte de pasto.
parejo: dejado, desidioso // igual, al mismo tiempo.
parria: trapo // especie de musgo debajo del agua, camarrana, alga.
pasallá: voz del arriero para que las caballerías cambien de dirección, hacia la derecha.
Se utiliza junto con **güesque** (vid.).
pasmo: enfriamiento en los riñones y partes traseras.
pastura: comida para los animales.
pataca: en cast. aguaturma.
patacazo: batacazo.
patón: persona que posee los pies planos.
pau, comer-se a -: expresión figurada que vale por ‘comer mucho’.
paula: persona parada, despistada, siembre en babia.
pazenzia: paciencia.
peales: calcetines de lana.
pebetes: pies pequeños, generalmente de niños.
pécora: bestia // puta. D’o latín PECUS ‘bestia’.
pedregada: granizada.
pedrique: sermón.
pedugo: persona pequeña. Se suele decir a los niños de forma cariñosa.
pegalosilla: hierba silvestre (*Setaria vercillata*). También **pegarosilla**.
pegarosilla: variante fonética de **pegalosilla**.
pejiguera: acción que fastidia.
pelarzos: mondaduras.
pella: coliflor.

- peluchón:** pelo descompuesto, despeinado // persona que tiene el pelo descompuesto.
- penca:** parte blanca de la acelga.
- pendón:** persona que estorba, que fastidia, que siempre se deja ver.
- pendoniar:** dejarse ver mucho.
- peñazo:** pedrada.
- pepa:** urraca.
- pepecharra:** que todo lo dice y lo habla.
- pepita:** lengua // **tener pepita** espr. se dice que “tiene pepita” de una persona que habla bien. V.g.: *Menuda pepita tiene.*
- pequeñurzia:** pequeñaja, palabra cariñosa que se dice a las muchachas.
- perbullir:** hervir.
- percacho:** especie de trabajo eventual; tiene matiz de aburrimento: ocupación, oficio o colocación que se busca uno que se aburre, que está aborrecido de no tener trabajo. *A ver si puedo coger algún percacho pa ir tirando.*
- perdigacho:** persona fuerte // borracho // macho de la perdiz.
- perera:** peral.
- pericotiar:** ir a donde uno no tiene nada que hacer.
- perifollo:** adorno excesivo.
- perlesía:** parálisis (Alictus apoplético).
- pernil:** jamón.
- perrear:** hacer el gandul.
- perrera:** berrinche.
- perreta:** moneda de 5 céntimos.
- perro:** fig. gandul.
- personal:** gente. “¡Ostias, cuánto personal!”
- pescarota:** persona mala.
- pescatero:** pescadero.
- petar:** chisporrotear, producir ruido la leña en estado de combustión. V.g.: *Siente cómo petan las cañas.*
- petra:** persona parada, lenta.
- pezcollazo:** golpe o pellizco en el cuello.
- pezolaga:** mujer granuja.
- piazo:** pedazo, trozo.
- picau:** dícese del vino que comienza a agriarse.
- pichar:** orinar.
- picor:** escozor.
- pielero:** que compra y comercia con las pieles.
- pijauto:** señorito en sentido despectivo.
- pillar:** coger.
- pilota:** pelota.

pincho: presumido, valentón.
pingo: trapo viejo y sucio.
pingoniar: callejear. Vg.: *Este ombre mío siempre pingoniando.*
pior: peor.
pispar: robar, coger.
pita: berrinche de los niños.
pito: canica.
pizca: trozo de carne.
pizcar: pellizcar.
pizco: pellizco.
plantaina: llantén.
plantero: conjunto de plantas poco desarrolladas que se emplean para plantarlas.
plegar: terminar un trabajo; acabar la jornada de trabajo.
plumiión: primeras plumas de las crías de ave.
pocasustanzia: insulso, simple.
pocha: bolsillo.
pocobales: persona de poca fuerza // impotente sexual. Vid. **esbirgau.**
pocosmodos: sin educación, maleducado.
polbarera: polvareda.
polegón: plaga perjudicial para las plantas, pulgón.
poqué a poqué: poco a poco, despacio.
poqué: poco, poquito.
porgar: cribar.
porquiñate: suciedad.
pos: pues.
pote: bote.
potoca: señora comodona.
potroso: persona descuidada y sucia.
pozal: cubo.
pozillo: pila de la **fregadera.**
prenunziar: pronunciar.
pretar: apretar.
propio, de -: loc. alb. a propósito, ex profeso, precisamente para algo en concreto.
prou: vale! // bastante.
pruna: clase de ciruela.
puabajo: por abajo.
pudor: mal olor.
pudrimero: lugar donde se guarda el estiércol.
puesto: sitio, lugar // **en puesto de** espr. en lugar de.
pulso: sien.

puncha: pincho, espina.
punchar: pinchar.
punchazo: pinchazo.
puntero: que termina o sobresale en punta.
puput: abubilla.
purria: cosa despreciable // persona de baja ralea.

Q

quera: carcoma.
querau: carcomido.
quia: llamada referida a una mujer.
quincallero: traficante.
quinquilaire: traficante, gitano. Se utiliza como insulto.
quio: llamada referida al sexo masculino.

R

rabiqué: persona rabiosa y con genio. V.g.: *Este crío es un rabiqué.*
rabosa: zorra / **hacer rabosa:** quedarse atascado.
racoso: avaro, que solo piensa en ganar dinero.
rader: roer.
radido: roído.
rai: voz que designa indiferencia. Se dice: *¡Ba, a mí rai!*
rajeta: rajita.
ramal: cuerda para llevar la caballería.
rampa: calambre.
rampallo: racimo de uva.
ran, á: a ras, rozando.
rancar: arrancar.
ranueco: renacuajo.
rasilla: igual que **resilla**.
raso, al -: a la intemperie.
raspa: espina del pescado // descarado, granujilla.
raspau: raspadura.
rata fillarda: lirón careto.
ratet: rato, ratito.
rayada: rayo de sol.
rayo: radio de rueda.
rebisalseira: persona liosa que se mete en todo.

- rebitiar:** poner doble en un vestido o prenda // inflamarse los ojos.
- reblar:** ceder, doblegarse. Se suele utilizar en frases negativas. Se dice: *Ese misache no rebla por cosa.*
- rebolbino:** persona inquieta.
- rebulcar:** revolver.
- rebulizia:** revuelta, revolución.
- rebuñoso:** persona sucia // también se califica así a las cosas que están herrumbrosas.
- rebuscallo:** residuos de leña en el campo.
- rebutiente:** muy lleno.
- recantillo:** moldura que sobresale.
- recau:** cocido.
- recular:** retroceder.
- rechina:** caracol pequeño // ruido diminuto // poco desarrollado, referido a cualquier cosa.
- rechitar:** revivir // renacer de nuevo.
- rechite:** yema de las plantas, brote nuevo.
- redol:** círculo, circunferencia.
- redolada:** contornos, comarca.
- redolar:** rodar.
- refrotar:** frotar intensamente.
- refrotón:** restregón.
- refuroniar:** tocarlo todo.
- regle:** regla // dicese de la posición que adopta una persona cuando está llena de cólera.
- regolber:** revolver.
- regüelta:** curva.
- rematar:** acabar, terminar.
- remumballo:** poca cosa // dicese de los niños que nacen pequeños.
- remugar:** rumiar.
- rendrija:** grieta.
- renegar:** regañar // blasfemar.
- reostia** (d'o latín RE y OSTIUM 'puerta'): aldaba de madera.
- repalmar:** repisa.
- replazeta:** plazuela.
- replegar:** recoger.
- repreto:** estreñido.
- resbalón, de -:** de refilón.
- resilla:** bifurcación de la acequia principal para regar un campo determinado. También **rasilla.**

respingar-se: levantarse sobre los pies // ponerse de puntillas.
retalinia: retahíla.
retolía: rollo, discurso.
retorzijón: dolor agudo en el vientre.
retratar: fotografiar en su sentido amplio.
rezibidor: antesala // sala de recibir.
richola: piedra de río plana.
ringlera: hilera, en fila // línea.
ringo-rango: algo pesado, que da la lata.
rolde: círculo // comarca. V.g.: *El rolde de tos estos pueblos*.
romanziar: estorbar, dar la lata como un moscardón. Vid. **dar ferrete**.
roncallo: asma.
roña: suciedad // sarna.
roñar: gruñir.
roñaco: persona molesta y pequeña.
roperacho: mujeriego.
rosada: escarcha.
rosera: rosal.
rosigar: roer.
rosigón: resto de dentadura o de pan seco.
royo: rojo // de pelo pelirrojo.
ruejo: variante fonética de **ruello**.
ruello: ovillo de hilo de oro // cilindro para roturar o chafar la tierra. También **ruejo**.
rujiar: rociar.
rular: funcionar.
rusiente: candente, al rojo vivo.
rustir: tostar la carne, dorarla.
rutido: eructo.

S

sabayón: sabañón.
sacre: tacaña, agarrada.
saíno: grasa del cuerpo.
salamandrán: tipo alto y espigado.
salobre: salitre // terreno salitroso.
salz: sauce.
sandijuela: sanguijuela.
sanjuanada: la noche de san Juan.
sanselito: persona simple y pasmada.

sastre: libélula.
secanilla: persona delgada.
secano, abogau de -: persona que sin saber se las da de listo.
segallón: persona comilona.
sentir: oír. Se dice: “*Siente lo que te digo*”.
seña: señora.
simio: sin jugo, fofo.
sincusa: excusa.
siñal: señal.
siñalar: señalar.
siño: señor.
sisquiera: siquiera.
sobatén, a la -: (estar) descompuesto.
sobatir: batir, menear, agitar.
sobrezer: rebosar.
sofoco: disgusto.
solda: carne acumulada en las caderas.
solimán: persona que siempre se enfada y se encara con las personas.
somiziego: miope. En Monzón se dice: “*Somiziego d’amolar*”.
somordo (del lat. SUB MURMURE): dolor insistente y lento // persona un poco parada, que se piensa mucho tiempo las cosas antes de decirlas.
sorbete: viento, aire frío.
sorna: calor pegajoso.
sostobau: (estar) descompuesto, ablandado.
sostras: persona de mal tipo, que toda la ropa le cae mal, desastrado. Comp. **malfarchau**.
sotiza: mujer de fuertes agallas.
sucarrar: quemar, chamuscar.
sucarrín: delgado.
sulsir: consumirse (referido a líquidos o comidas) / fig. perder la calma, consumirse (referido a personas).
sumanzio: mustio (puede decirse de persona o cosa).

T

tabardo: abrigo, prenda de abrigo.
tabladera: apero de agricultura.
tacada: dicese de la fruta que posee alguna parte en mal estado.
tafarra: pieza de caballerías // **zarrio**.
tajadera: tapadera de acequia.

tajugo: tejón.
tamién: también.
tanguiar: bailar.
tano: nudo de la madera, que coincide ser el brote de una rama.
tañida: acción de dormir a gusto.
tapabocas: manta que antes se empleaba como abrigo.
tape: tapón.
tararaña: telaraña.
tararota: persona simple.
tardada: últimas horas de la tarde, cuando el calor deja de actuar.
tardana: tardía.
tarrasco: persona seca, flaca.
tarroco: terrón de tierra duro.
tartir: no dejar de hablar ni hacer cosas, chistar.
tas, hacer el –: estar en plan pasivo.
tastar: probar, catar.
tata: hermana mayor.
tejedor: insecto con patas largas que se desliza sobre el agua. Igual que **tenedor**.
tembleque: temblequeo.
tempero: humedad de la tierra, sazón.
templau: ágil, rápido.
tenaja: tinaja.
tenedor: zapatero, insecto con patas largas que suele deslizarse sobre la superficie del agua. *Gerris lacustris*.
tenientes: dícese de cómo están las legumbres a las que les falta para llegar a su punto de cocción.
ternasco: cordero lechal // fig. carne suave.
tescalde: ant. alcalde. Según Castellón, muy antiguamente, aparece en algún documento.
tetar: mamar.
tieda: tea.
tiesto: maceta.
tineta: tonel pequeño.
tión: solterón.
tiquismiquis: persona remilgada, que tiene muchos caprichos o manías.
tirizia: ictericia.
tita: voz para llamar a las gallinas.
titiritiar: tiritar.
to: todo.
toballa: toalla.

- tobo:** blando.
tocho: ladrillo (en esta acepción, es cast.) // tiene también la acepción de ‘palo, bastón’, pero que casi no se oye ya.
tomatera: planta del tomate.
tomatero, pollo –: pollo pequeño.
tongada: vez, tanda // **a tongadas** a tandas, a golpes.
tontico: ingenuo. Se emplea con matiz cariñoso.
tontoligo: tonto // que todo lo manosea, según recoge Castellón. [Proviene de “tonto (d) el higo”: *higo* ye castellano; en arag. ye *figo*].
toquiniar: sobar.
tormo: terrón.
tornallo: río o línea sembrada en un campo.
toros, ir-se-ne de –: irse de casa disgustado, enfadado.
torre: casa de campo.
torrollón: persona que nunca mira por donde va, atolondrado.
tortera: recipiente de tierra cocida.
torteta: especie de rosquilla a base de sangre, harina, canela y piñones.
torzida: torcedura, esguince.
Tosantos: fiesta de todos los Santos.
tostar: zurrar.
totirimundi: todos, toda la gente.
totón: fantasma // persona huraña.
toz: en a espr. **hacer una cosa a toz:** en conjunto. Ej.: *Haznos un precio a toz*.
tozada: golpe en la cabeza.
tozal: cerro, loma.
tozineteta de tierra: cochinilla de tierra o cochinilla de la humedad.
tozolón: se dice de una persona dura de entendederas // golpe en la cabeza.
tozuelo: cabeza.
trabesaño: pieza que se coloca de través.
trabeta: zancadilla.
trafucar-se: equivocarse.
trancar: cerrar.
trapalandera: persona habladora, que siempre está contando cosas.
trapalandista: persona habladora. Igual que **trapalandera**.
trapaleta: persona embustera // embuste.
trascoliar: jugar con el agua, trasvasándola de un lugar a otro // trasvasar líquidos.
traste: objeto sin importancia. Vid. **catatico**.
traza: manera, forma de hacer las cosas.
tremonzillo: tomillo.
trenta: treinta.

trepuzón: tropezón.
triar: elegir, seleccionar.
tripiar: comer abundantemente.
triqui-traca: voz que designa el ruido que hace un conjunto de objetos al transportarse // por extensión, cualquier ruido acompasado, continuo o rítmico.
trocolón: golpe con la cabeza en la pared // golpe, en general.
trolero: mentiroso.
tronada: tormenta.
trucar: llamar a la puerta.
truchir: ir rápido. V.g.: *Siempre truchindo, no se para en esta casa.*
tu: pron. pers. tú, ti. V.g.: *Eso pa tu.*
tufo: olor desagradable.
tuli-tuli: serie de personas que van de aquí para allá con noticias y chismorreos.
tunantiar: granujear.
tuniza: persona poco grata.
turrumbela: en a espr. **a la turrumbela**, [hacer algo] deprisa y sin pensar. Vid. **botimboleo**.
turruntela: manía.

U

u: conj. disy. o, en todas las ocasiones. Se dice: *Eres tonto u qué.*
uchar: espantar.
ulor: olor.
urmo: olmo.
uzena: docena.

Y

yayo: abuelo.
yedra: hiedra.
yo: yo, mi. Se dice: *Eso es de yo.*

Z

zaborrazo: pedrada.
zaborrero: que hace las cosas mal y deprisa.
zacañoso: ahorrador, avaro, con matiz positivo.
zaforas: persona sucia.
zagal: chaval.
zalapastro: cosa mal hecha // comida mal preparada.

- zalapismo:** comida mal hecha.
zamaco: persona parada // hijo tardío.
zamarra: delantal de cuero.
zambullo: tipo gordo.
zampagollos: persona parada, tarda en reaccionar. Vid. **belulo**.
zancarrón: hueso que queda del jamón // persona molesta.
zapatero: insecto que se parece a un mosquito de patas largas que nada por la superficie del agua embalsada. *Gerris lacustre*. También **tenedor**, **tejedor**.
zapo: sapo.
zaragateros: persona a la que le gusta armar camorra.
zaralejo: pieza que va debajo del vestido.
zarpada: zarpazo.
zarpau: puñado.
zarquiñazo: golpe.
zarrapastroso: descuidado.
zarrio: trapo viejo, trasto.
zarrioso: que viste mal.
zazurquiar: tocar, manosear // meterse por los charcos.
zebada: avena.
zeñar: hacer señas, gestos.
zeño: señal, guiño, gesto.
zerda: tallo de la flor del azafrán.
zereño: enhiesto, fuerte.
zerezera: cerezo.
zerolico: fruto inmaduro, verde, en especial los **alberjes**.
zerrajiar: acción de ser pesado y latoso.
zerullón: persona pesada, importuna // excremento de grandes proporciones.
zibil: sardina de cubo.
zicoleta: acequia pequeña.
zicotazo: golpe duro.
zimbel: acción de enrabiar // **hacer zimbel** espr. dar envidia, comprometer.
zincha (d'o lat. CINGULA 'correa'): correa de caballo. [Algunos suponen que de esta misma raíz procede el nombre del río *Cinca*].
zinglazo: golpe dado con una cuerda.
zirgüela: ciruela.
zismiar: meter y armar camorra.
ziudá: ciudad.
zofra: aparejo de caballería.
zofras: 1. persona de aspecto descuidado // 2. persona que hace las cosas de cualquier manera // 3. Se dice: *Ha llobiu más que cuando murió el Zofras* 'ha caído gran cantidad de agua, ha llovido muchísimo'.

zolle: pocilga de cerdos.

zongo: persona parada, poco activa. Vid. **zamaco**.

zoquete: trozo de madera.

zorrera: borrachera.

zorriza: mujer de dudosa condición.

zorro: borracho.

zoruco: comida poco apetitosa.

zufrina: viento que hace cuando se acerca una tormenta.

zurda: izquierda.

zurra: paliza.

zurraina: oficinista, “escribiente”, que no es de campo ni lo trabaja. No se les tenía mucha estima en Monzón y cuando una muchacha salía con un **zurraina** se le decía: “*Bueno, chiqueta, bes-te-ne a hacer puñetas, tú y ese zurraina*”.

BIBLIOGRAFÍA

ANDOLZ, Rafael (1977): *Diccionario aragonés*. Zaragoza, Librería General.

CASTILLÓN CORTADA, Francisco: “Léxico de Monzón”, artículos publicatos en *Ecos del Cinca*, de Monzón, entre o lumero 9, de 1968, e o lumero 217, de 1972.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1970): *Diccionario de la lengua española*. 19ª ed., Madrid, Espasa-Calpe.

ALCOVER, A. / MOLL, F. (1968): *Diccionari català-valencià-balear*. 10 tomos, Palma de Mallorca, Moll, 2ª ed. correchita e mesa á o día.